



ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO .	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO . .	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO.	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Escalera y paisaje. Lugares intermedios entre lo urbano y lo doméstico *Staircase and Landscape. Intermediate Places between Urban and Domestic Atmosphere*

JUAN ANTONIO SERRANO GARCÍA
Universidad de Granada, juan@serranoybaquero.com

Abstract

Existe un elemento que relaciona lugares tan distantes como el barrio del SoHo en Nueva York, una aldea Dogón en Mali o el barrio Fígares en Granada: todos deben su imagen a la escalera. Por diferentes motivos y, asociado a viviendas de tipología muy diversa, el espacio público participa de las escaleras domésticas dotando a estos fragmentos urbanos de un carácter muy particular que perdura en la memoria de sus habitantes y pasa a formar parte del imaginario colectivo.

En 1975 Álvaro Siza comenzó la construcción de un conjunto de viviendas sociales en el barrio de Bouça en Oporto, proyecto suspendido temporalmente que pudo completarse treinta años después. En él reinterpretó elementos arquitectónicos tradicionales locales incorporándolos a la nueva propuesta de una manera natural y contemporánea. La escalera se convirtió en un elemento esencial para el funcionamiento de estas viviendas, pero su presencia trasciende este hecho impregnando de manera irremediable el entorno cercano.

There is an element that relates places as distant as the SoHo neighbourhood in New York, a Dogon village in Mali or the Fígares neighbourhood in Granada: all of which owe their image to the staircase. For different reasons and, associated with houses of a very diverse typology, the public space participates in the domestic staircases, giving these urban fragments a very particular character that remains in the memory of its inhabitants and becomes part of the collective imagination.

In 1975 Álvaro Siza began the construction of a group of social housing in the Bouça neighbourhood of Porto, a suspended project that could be completed thirty years later. In it he reinterpreted traditional local architectural elements incorporating them into the new proposal in a natural and contemporary way. The staircase became an essential element for the operation of these houses, but its presence transcends this fact, irreparably permeating the surrounding environment.

Keywords

Álvaro Siza, escalera, SoHo, Fígares, Bouça
Álvaro Siza, staircase, SoHo, Fígares, Bouça

Paisaje urbano de escaleras domésticas

El primer recuerdo que conservo de la presencia de una escalera perteneciente a una casa privada en un espacio público tiene como escenario el barrio Fígares de Granada. La cercanía de la casa donde vivía y, sobre todo, el hecho de que la de mis abuelos maternos se encontrara en el mismo barrio, hizo que lo recorriera de niño en multitud de ocasiones, si bien a finales de los años 80 ya estaba muy transformado.

A principios del siglo XX en Granada se llevaron a cabo una serie de operaciones urbanas de gran importancia con el fin de modernizarla, que a la postre conformarían la imagen que tenemos de la ciudad en la actualidad. La bonanza económica y el auge demográfico¹ fueron factores que impulsaron operaciones como la apertura de la Gran Vía de Colón, la suplantación de numerosas viviendas por nuevos edificios, la modificación del entramado histórico con proyectos de nuevas alineaciones de calles y plazas o la demolición parcial de la Manigua. Como consecuencia de estas transformaciones surgió la necesidad de crear nuevos barrios para la clase obrera, tratando la alcaldía de aprovechar terrenos en el extrarradio². En los años que duró la dictadura de Primo de Rivera el gobierno impulsó una legislación estatal que se iría perfeccionando con el paso del tiempo. De este modo, la Ley de Casas Baratas de 1921 fue una innovación de la legislación anterior, de 1911, y supuso en cierto modo una antesala a la normativa de viviendas de protección oficial VPO que conocemos hoy en día. Dicha normativa establecía estándares, tipologías, servicios y un sistema de financiación en el que el Estado aportaba aproximadamente el 80% del coste de la edificación con la idea de facilitar el acceso de la clase obrera a viviendas dignas por un precio asequible.

En el marco de dicha legislación surge el barrio Fígares, cuyo nombre responde al apellido del arquitecto que lo proyectó, Matías Fernández Fígares. Realizó la intervención entre los años 1925 y 1929³ en unos terrenos pertenecientes a su familia en la zona prevista para el ensanche Sur de la ciudad⁴ y el diseño, que no llegó a realizarse exactamente como fue concebido en origen⁵, constaba de unas manzanas alargadas dispuestas en retícula que contenían 157 viviendas unifamiliares adosadas. Partiendo de una unidad básica, se plantearon dos variaciones⁶, aunque todas las casas constaban de dos plantas, un pequeño

¹ M^a del Pilar Puertas Contreras, “Algunos aspectos del urbanismo municipal granadino durante la II República (1931-1934)”, *Cuadernos Geográficos* 37, n.º 2 (febrero 2005): 106.

² Fernando Acale Sánchez, “Matías Fernández-Fígares (1893-1936). Tradición y modernidad al servicio de la renovación urbana de Granada”, *Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada*, n.º 37 (octubre 2006): 229.

³ El proyecto fue aprobado por Real Orden el 3 de octubre de 1925 y comenzó a ser habitado en el último trimestre del año 1928, quedando inaugurado finalmente en enero de 1929.

⁴ Los terrenos elegidos para el nuevo barrio de Casas Baratas pertenecían a la esposa del arquitecto, Doña Blanca Jiménez Lopera. Así el arquitecto se convirtió también en promotor y el barrio fue nombrado con su propio apellido.

⁵ Fernández Fígares tuvo que enfrentarse a múltiples obstáculos debido a la calidad de los materiales suministrados y la ejecución de la obra, lo que derivó en problemas de algunos beneficiarios de las casas con los arquitectos municipales del momento.

⁶ El primer contacto de Fígares con este tipo de vivienda se produjo tres años antes, puesto que en 1922 el cabildo de la ciudad le encargó el diseño de ‘la formación del plano de casa barata a construir’ a modo de unidad básica o prototipo que pudiera replicarse en distintas zonas de expansión de la

jardín delantero en contacto con la calle y un patio trasero resultante de la división a partes iguales del patio central de la manzana (fig. 1). El plano de fachada se presentaba continuo, con huecos verticales ordenados de manera regular, alfeizares de ladrillo visto y cerrajería de forja en ocasiones convertida en balcones para la planta alta.

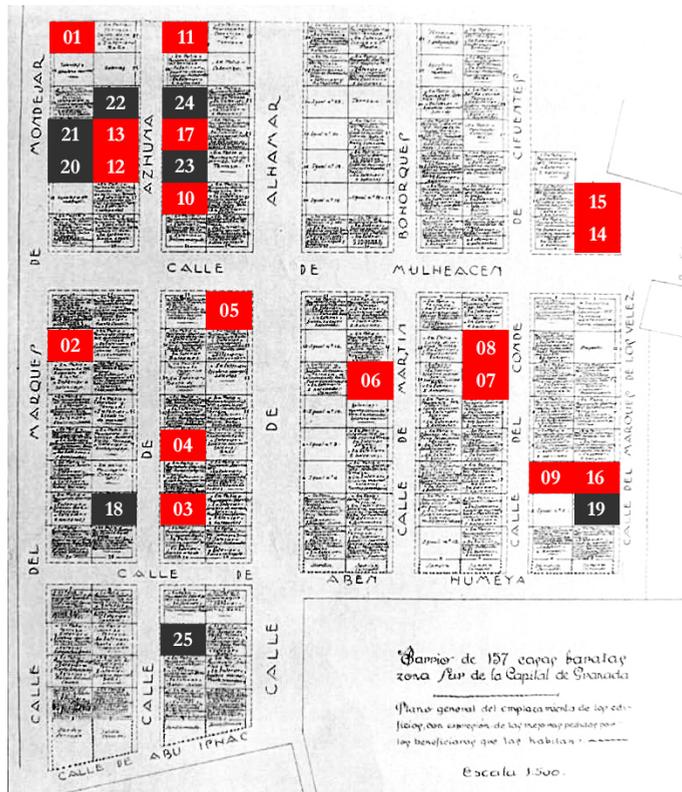


Figura 1: Indicación en rojo de las 17 casas baratas que aún se conservan y presentan sus escaleras originales en mayo de 2021, y en negro las que han desaparecido durante el periodo de toma de datos comprendido entre 2012 y 2021. La numeración equivale a la serie de imágenes presentadas en la figura 2. Matías Fernández Figares, *Barrio de 157 casas baratas, zona Sur de la Capital de Granada (Plano general del emplazamiento de los edificios, con expresión de las mejoras pedidas por los beneficiarios que las habitan)*, 1925 ca. (Centro de Documentación Arquitectónica de la Escuela de Arquitectura de Granada. CDA. MFF-Plano 044).

El elemento más distintivo de cada vivienda era una pequeña escalinata que salvaba el desnivel de la planta baja con relación a la calle (fig. 2). La Ley de Casas Baratas establecía una serie de condicionantes técnicos a la hora de llevar a cabo la construcción de las viviendas y hacía hincapié en determinadas problemáticas derivadas de la necesidad de

ciudad cuando fuera necesario. De manera que ya había estudiado con anterioridad esta tipología y qué carácter podría presentar el barrio mediante su disposición.

dotar a las unidades de buenas condiciones higiénicas, especialmente en lo concerniente a la humedad del suelo y las filtraciones de agua.

De este modo, se prohibía expresamente situar las viviendas al nivel de la calle. Debían construirse elevadas con respecto a la rasante del terreno, únicamente aceptando como excepción talleres y tiendas, que se establecían enrasados con el espacio público.



Figura 2: Registro de las casas baratas que aún conservan la escalera doméstica cedida al espacio público. Indicación a color de las que aún podemos encontrar en 2021, y en blanco y negro las que han desaparecido en el transcurso de toma de datos comprendido entre 2012 y 2021. La numeración remite a la planta de la intervención presentada en la figura 1. Juan Antonio Serrano García, *Casas baratas en el barrio Figares 2012-2021*.

Por otro lado la misma legislación obligaba a plantear escaleras “claras y ventiladas”⁷. Estos fueron los motivos por los cuales Matías Fernández Fígares retranqueó la línea de fachada y dispuso una franja en la que se acomodaba el pequeño jardín delantero sin vallado y la escalera previa a cada casa, ausente de pasamanos o barandilla. En estos jardines se plantaron cítricos, principalmente naranjos, y alguna palmera. Esta decisión, que fue tomada en estricto cumplimiento de la legislación de la época, implicó mucho más de lo que en un principio podría suponerse y la sucesión de las escaleras de acceso a cada casa a lo largo de las calles del barrio generó una imagen reconocible para la ciudad y sus habitantes.

La configuración de un paisaje urbano como resultado de la disposición sistemática de escaleras privadas en espacios públicos dista mucho de ser un hecho aislado y puede constatar en lugares y culturas tan alejadas como diversas, aunque respondiendo a razones y condiciones muy diferentes.

El pueblo dogón es un grupo étnico que vive principalmente en la región central y suroeste de Malí, cerca de la ciudad de Bandiagara⁸. Como parte de su cultura, los dogones⁹ utilizan escaleras especiales para acceder a los niveles superiores de los graneros, subir a las azoteas y techos planos de las casas o sortear desniveles en la abrupta topografía donde disponen sus asentamientos. Las fabrican en madera, disponiendo peldaños realizados mediante muescas talladas con una azuela¹⁰ y presentando una bifurcación en la parte superior. Esta forma de Y, además de una zona convenientemente aplanada en la parte posterior, les confiere estabilidad para impedir el giro durante su uso (fig. 3).

En esta cultura africana los graneros para almacenar sorgo y mijo juegan un papel particularmente importante y, en un pueblo típico, pueden llegar a superar en número a las casas. Observando cualquier aldea dogón se pueden distinguir con facilidad, intercalados por multitud de escaleras de madera, los techos cónicos de paja de los graneros de los techos planos de las casas. Estos últimos se utilizan para las tareas cotidianas, como secar alimentos o para dormir en las noches cálidas, que son la mayoría. Los graneros elevados protegen los cultivos de la humedad, las alimañas o el robo, y también sirven como símbolo de riqueza y estatus para el propietario.

De este modo, la escalera juega un papel fundamental, no sólo desde un punto de vista funcional sino porque los dogones construyen diferentes tipos de graneros para mujeres y hombres, con graneros femeninos que se utilizan para almacenar las pertenencias personales de una mujer y graneros elevados masculinos que se utilizan para almacenar cultivo. Es el granero masculino la tipología que requiere una escalera para llegar al nivel

⁷ Ministerio de Trabajo, Comercio e Industria, BOE-A-1922-5023, “Real decreto aprobando el Reglamento provisional, que se inserta, para la aplicación de la ley de Casas baratas de 10 de Diciembre de 1921”, *Gaceta de Madrid*, n.º 209 (julio 1922): 368.

⁸ Allen F. Roberts, “The status of dogon visual culture”, en *Art & Life in Africa (sitio web)*, 5 de abril 2020., consultado 1 de mayo 2021, <https://africa.uima.uiowa.edu/topic-essays/show/32>.

⁹ Aunque de hecho son utilizadas por muchos pueblos en la parte sur de África occidental como por ejemplo el grupo étnico lobi de Burkina Faso, estas escaleras se asocian más comúnmente con los dogón.

¹⁰ La azuela es un tipo de hacha de mango corto y con la hoja dispuesta perpendicular a dicho mango, utilizada por los dogones para esculpir tallas de madera y escaleras.

superior y cada día un hombre irá a recoger el grano necesario para las comidas familiares, reforzando su papel de proveedor capaz¹¹.

Las escaleras de madera han surgido como objetos útiles en el día a día y tienen un diseño simple y práctico pero, además de salpicar el paisaje público de las aldeas, también poseen una función significativa dentro de los roles de la sociedad dogón¹². La imagen de estos poblados africanos se presenta íntimamente ligada a la presencia de las escaleras gracias a un encuentro entre la funcionalidad y las relaciones sociales, pero en otras latitudes la escalera privada condiciona la escena urbana debido a razones más profundas.



Figura 3: *La escalera en el pueblo dogón*. 2021 (Wikipedia)

A más de 10.000 kilómetros de Mali, entre Nuevo México y Arizona, habita un grupo nativo americano que constituye la cultura Pueblo. Dicho término se refiere tanto a la agrupación¹³ como a su modelo de vivienda, un complejo de habitaciones en diversos niveles hecho principalmente de adobe y piedra, con un techo de vigas de madera cubierto con barro. En ocasiones estas construcciones albergan cientos de estancias y poseen hasta cinco plantas (fig. 4).

El techo de un nivel constituye el suelo del siguiente, estableciéndose un sistema aterrazado en el que cada nivel se encuentra conectado con los demás a través de una serie de esbeltas

¹¹ Walter Van Beek, *Dogon: Africa's People of the Cliffs* (Nueva York: Harry N. Abrams, Inc, 2001), 81-86.

¹² En diferentes publicaciones se sugiere que las escaleras, que el pueblo dogón también replica a modo de escultura en miniatura, están hechas con el fin de ayudar a los espíritus de los antepasados a subir al techo de la casa donde generalmente se encuentra el altar de los antepasados.

¹³ Agrupados dentro de la cultura pueblo se incluye a los hopi, los zuñi, otros grupos más reducidos como los keres y los jemez (acoma) de la familia keresana y los tañoanos.

escaleras y, en origen¹⁴, la única manera de acceder al interior de las viviendas era una escalera de carácter privado a través de un agujero en el techo. El diseño tradicional del conjunto carecía de ventanas o puertas¹⁵ y las escaleras se podían mover fácilmente hacia arriba en las plataformas y dentro de la casa para crear un sistema defensivo sólido contra invasores¹⁶.



Figura 4: Timothy O'Sullivan, *Zuni Pueblo, New Mexico*. 1873 (Wikipedia Commons)

En el árido suroeste de Norteamérica, las escaleras constituían artículos preciosos para la cultura Pueblo, ya que la madera con la que se construían, árboles altos de hoja perenne como pinos y abetos, tenía que cosecharse a cientos de kilómetros de distancia. Por otro lado, las escaleras también eran un punto de acceso a cámaras ceremoniales subterráneas llamadas kivas¹⁷.

Este grupo nativo americano alberga en su tradición la creencia de que los humanos emergieron por primera vez a la tierra desde el inframundo y sus historias relatan a las primeras personas ascendiendo a la superficie por medio de una rama de abeto con muescas

¹⁴ Acoma Pueblo, uno de estos asentamientos situado sobre un acantilado de arenisca con paredes escarpadas de 112 metros de altura rodeándolo, es la comunidad habitada más antigua de América del Norte.

¹⁵ Los elementos auxiliares de las viviendas como los hornos de cocción se encontraban en el exterior del conjunto.

¹⁶ Principalmente los indios navajos.

¹⁷ Nicholas C. Markovich, Wolfgang F. E. Preiser y Fred G. Sturm, *Pueblo Style and Regional Architecture* (Londres: Routledge, junio 2015), 237.

a modo de peldaños. Mucho más que un elemento arquitectónico funcional, en la actualidad la escalera permite a la gente Pueblo experimentar de manera tangible sus creencias culturales.

Al subir los peldaños de la escalera de una kiva, los viajeros ascienden a la Tierra, replicando el mítico surgimiento ancestral en este mundo y, al mismo tiempo, conectándose con sus ancestros antiguos que hicieron este viaje por primera vez. Como comenta Rina Swentzell¹⁸, los mitos, historias, canciones y oraciones de Pueblo, describen un mundo en el que una casa no es un objeto o una máquina para vivir, sino que es parte de una visión más amplia que reconoce simultáneamente el ahora y el más allá.

La escalera actúa para estos asentamientos como un vínculo central que une, no sólo a los habitantes con sus casas privadas y las de los vecinos, sino que dota al paisaje urbano de un carácter único, conectando funcionalidad, creencias, antepasados y espiritualidad.

Desde un punto de vista meramente arquitectónico, resulta interesante el hecho de la disposición de un elemento privado como la escalera en un ámbito público. Cabe señalar la oportunidad que ofrece como espacio de transición entre el paisaje urbano y el doméstico, como lugar de relación para los habitantes.

Este hecho pudo constatararse de manera muy efectiva en el barrio del SoHo en Nueva York. A mediados del siglo XIX, la ciudad estaba superpoblada, era opresivamente ruidosa y no estaba equipada para soportar la avalancha de recién llegados a la ciudad industrializada. Viviendas de construcción relativamente barata se elevaban a más altura que nunca, llenas de gente que trabajaba en fábricas igualmente atestadas.

Estos edificios eran trampas para el fuego, se volvían más mortíferos cuanto más alto se construían. Algunos incendios mortales arrasaron las viviendas en los vecindarios más pobres y desatendidos, causando estragos y poniendo en jaque los recursos de la ciudad¹⁹. Las primeras medidas contra este problema se impusieron en torno a 1860, pero no se abordó con seriedad hasta 1901, cuando un nuevo conjunto de regulaciones definió con precisión la “escalera de incendios”. Estas deberían ser a prueba de fuego y, si se realizaban en el exterior, tenían que estar en la fachada que daba a la calle. Había reglas estrictas sobre el tamaño de los balcones, el ángulo de las escaleras y las conexiones entre ellos²⁰.

Sin embargo, surgió un pequeño inconveniente con estas estructuras, y es que eran (y siguen siendo) tentadores espacios para ser utilizados en el día a día. A principios del siglo XX, bloquear las salidas de emergencia se castigaba con una multa de hasta 10 dólares y 10 días de cárcel²¹, pero, para unos habitantes ávidos de ampliar su vivienda con un espacio exterior, el riesgo no superaba los beneficios. Las escaleras de incendios se convirtieron en una extensión de las casas, se transformaron en porches, jardines, huertos, lugares donde dormir en verano, espacio de juegos para los niños, tendaderos o unidades de almacenamiento gratis. De esta manera los habitantes de la ciudad ocuparon la escalera de incendios y, al hacerlo, cambió la vida urbana (fig. 5).

¹⁸ Remitimos a la nota anterior.

¹⁹ Como el sucedido en 1860 en el que murieron treinta personas.

²⁰ Pippa Biddle, “Fire Escapes Are Evocative, But Mostly Useless”, *The Atlantic* (25 febrero 2018), consultado 1 de mayo 2021, <https://www.theatlantic.com/technology/archive/2018/02/how-the-fire-escape-became-an-ornament/554174/>.

²¹ Remitimos a la nota anterior.

La apropiación de las escaleras de incendios se convirtió en una tradición destinada a la extinción²² y asociada con estas estructuras arquitectónicas, lo cual se ha visto reflejado en múltiples manifestaciones populares, como en las películas *La ventana indiscreta*, de 1954, en la que una pareja duerme todas las noches a la intemperie en la escalera, o *West Side Story*, de 1961, en la que la escalera es lugar de encuentros. Estas escaleras han marcado sin pretenderlo la imagen de la ciudad, al igual que en los casos anteriores, pero además han supuesto para el habitante una herramienta no programada de intercambios y actividades a mitad de camino entre lo privado y lo público.



Figura 5: A la izquierda: *Terraza en escalera de incendios en el SoHo*. 2015 (Wikipedia), en el centro: Juan Antonio Serrano García, *Fachada de escaleras en Nueva York. Viaje con la ETSAM*. 2012, a la derecha: Fotograma obtenido de la película *La ventana Indiscreta*. 1954.

Lugares intermedios en las viviendas sociales de Bouça

En 1975, dentro del marco establecido por el programa SAAL²³, Álvaro Siza proyectó un grupo de viviendas sociales en Bouça, Oporto. La ejecución del proyecto se vio interrumpida debido a decisiones políticas, pero, después de treinta años, finalmente se pudo reanudar su construcción tratando de mantener la integridad los planteamientos originales. Este proceso supuso algunas cesiones y cambios, aunque poco relevantes²⁴.

El conjunto residencial está organizado mediante cuatro hileras paralelas de viviendas, con edificios de uso público en su lado sur y en contacto con una vía de tren al norte. El tejido

²² Un cambio de 1968 en los códigos de construcción de Nueva York prohibió la construcción de escaleras de incendios externas en casi todos los edificios nuevos y en la actualidad existe un debate acerca de qué hacer con las escaleras presentes, ya obsoletas.

²³ Programa estatal de intervención en barrios degradados: Servicio de apoyo descentralizado local, que tuvo como principal propulsor al arquitecto Nuno Portas.

²⁴ Juan Domingo Santos, “El sentido de las cosas, una conversación con Álvaro Siza”, en *Álvaro Siza. 2001-2008* (Madrid: El Croquis, 2008), 40.

planteado reinterpreta la vivienda obrera tradicional, con amplias calles que funcionan como patios comunitarios desde los que se ingresa al interior, y dispone una sucesión de escaleras en el patio central para dar acceso a cada casa en primera planta.

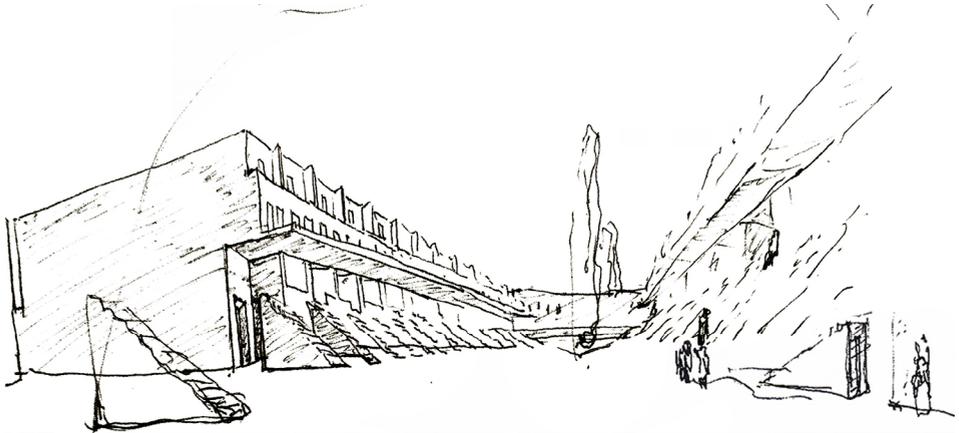


Figura 6: Arriba: Álvaro Siza, *Croquis de estudio*. 1974 (Fleck, Brigitte; Wang, Wilfried. ‘O’Neil Ford Monograph 1: Bouça Resident Association Housing.); abajo: Rory Hyde, *Stairway to nowhere*. 2004 (Flickr Commons).

Estas escaleras presentan un ancho de 120 centímetros, mientras que las puertas a las que prestan servicio tienen solamente 50 centímetros y se encuentran desplazadas con respecto a su eje, con la intención de que tránsito y estancia no se molesten. Con esta sutil operación se convierten en lugar de reunión, juego o soporte para la vegetación. Siza las define como

“lugares de estancia desde los que observar”²⁵, y transforman el patio en una suerte de escenario flanqueado por gradas.

Esta sucesión de escaleras acaba en dos que no dan acceso a ninguna casa (fig. 6). Se trata de escaleras a ningún lugar, o a todos, que han sido asumidas por los habitantes como parte de sus casas y disfrutan del mismo uso espontáneo que el resto²⁶.

Durante varios meses de 2016, 40 años después de haber proyectado las viviendas, Siza visita el barrio, recorre las calles-patio, entra en sus casas y se sienta con los vecinos a conversar en escaleras y galerías. Comprueba de primera mano cuál es el uso que se ha dado a estos espacios, qué carácter han tomado con el paso del tiempo y cuál es la experiencia de sus ocupantes (fig. 7).

Mi madre aún recuerda cómo, con 8 años, en el camino desde su casa hasta el cine de verano Albéniz, saltaba a través de los jardines delanteros y escaleras del barrio Figares. Cómo en ellas se sentaban los vecinos a charlar al atardecer mientras los niños jugaban. Suponían un paréntesis en la vida de los habitantes del barrio, un marco de relaciones sociales y encuentros. De esta atmósfera hoy no queda nada en el barrio granadino (fig. 1 y fig. 2), pero en el conjunto de Bouça Siza ha conseguido crear una atmósfera similar a la que se daba en el barrio Figares en su origen gracias a estos lugares intermedios entre lo privado y lo público, estas escaleras que incitan a detenerse y pasar tiempo más que a caminar, espacios que los vecinos habitan y donde ocurren cosas no programadas al igual que en las escaleras de incendios del SoHo.

La vida diaria de los habitantes de un barrio se encuentra íntimamente ligada al paisaje del mismo, y ya sea en una aldea dogón, un asentamiento de la cultura Pueblo o Nueva York, la disposición de un elemento privado como la escalera en un ámbito público afecta a las dinámicas del barrio de una manera positiva, puesto que funciona como herramienta de intercambio. En ocasiones, Siza ha descrito la escalera como un “respiro”²⁷, y en estos ejemplos cumple esta función, a menudo sin pretenderlo. Lo que queda claro es que en estos lugares la escalera ha pasado a formar parte del paisaje y del imaginario colectivo, vinculada a la experiencia y el intercambio social.

²⁵ Álvaro Siza, *Vizinhos. A revolução e as casas de Siza na Bouça*. (Oporto: SIC Notícias, 2016), capítulo de documental, 40 min.

²⁶ Cabe pensar que estas escaleras exentas, sin asociar a ninguna casa concreta, quedan a disposición del resto de vecinos cuyas viviendas no poseen este tipo de escalera.

²⁷ Por ejemplo en una reflexión escrita en 1984, donde Siza se refirió de este modo a la escalera de la casa-patio Mario Bahía, no construida. Álvaro Siza Vieira, *Álvaro Siza. Casas 1954-2004* (Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2004), 129.



Figura 7: Fotogramas obtenidos del capítulo *A revolução e as casas de Siza na Bouça*, como parte del documental *Vizinhos*. 2016 (emitido el 28 de mayo de 2016 en el canal portugués SIC Noticias).

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD DE GRANADA